

Law (Education) (1926) Department.

Plus. SERIES.

G.O. No. 1363

DATED 17th July 1926.

[Despatch Abstract.]

European Schools. Study of vernacular languages - Alterations
in the Syllabuses. Approved.

BACK PAPERS.

G.O.	No.	Department.	Date.	G.O.	No.	Department.	Date.
80	314	8	13-5-22 (M)				
	996	8	27-21				
	1258	8	21-10-22				
	1625	8	21-10-24				
	2119	8	11-12-25 (MS)				

FURTHER PAPERS.

G.O.	No.	Department.	Date.	G.O.	No.	Department.	Date.
	80	341	10-3-27				

CF. 30

Law (Education) DEPARTMENT.

Received 192 Registered 192



Language in European Schools.

h-c 992B
990B
15/4/26

ENCLOSURES.

No.

R.O.C. No. 1323 E/25

Spare copies

Station Madras Dated the 7th April 1926 192

From (Name) F. Littlehailes Esquire, M.A.,

(Designation) Director of Public Instruction

To The Secretary to the Government of Madras

Law (Education) Department.

Sir,

I have the honour to address Government on the subject of languages other than English to be taught in European Schools in this Presidency. From the Regulations and Syllabuses for European Schools Examinations issued under G.O.No. 1625 L.E dated 21-10-24, it will be observed that no language is included in the Compulsory group of subjects for the Middle School Examination. I consider it essential that all Europeans in India should have some knowledge of a language other than English, preferably of a Vernacular of the country in which they live. Those pupils who are going on to a high school course and who will enter for the high school examination with the object of ^{taking} a University Course of studies either in this country or abroad or of taking up some course abroad may very suitably take up the study of Latin not only at the

High School stage but also at the Middle School stage. In these schools, however, where the majority of boys leave at or before the end of the VII standard that is to say, the Middle School Examination stage, a knowledge of an Indian Vernacular is much more essential than is a knowledge of Latin or of any other non Indian language. The Vernacular may be a South Indian Vernacular like Tamil or Telugu or it may be Urdu which is a language spoken and understood to some extent throughout the greater part of India. I consider it very necessary that this view should be insisted upon in European Schools in this Presidency. One way of insisting upon it will be to include a language, preferably a Vernacular, in the Middle School Examination.

2. The European School Examination Board which discussed this question recently made the following suggestions:-

(a) That a second language be a compulsory subject for the Middle School Examination and that that language be an Indian language provided that permission to present a Non-Indian language may be granted by the Inspector for good and sufficient reasons. Proceeding to a University should not however confer exemption from presenting an Indian language.

(b) That the rules relating to the second language in Group A in the High School Examination continue but exemptions from appearing for an Indian language may in addition be granted for the reason ~~of~~ proceeding to a University.

(c) That in the High School Examination a language be added to Group B (Optional subjects) with the proviso that the language presented in Group B shall not be the same as that prescribed in Group A. // These suggestions meet with my approval and accordingly I submit below for the approval and sanction of Government the necessary modifications required in the "Regulations

and Syllabuses" issued under G.O.No. 1625 L.E dated 21-10-24:-
The modifications may have effect from the examinations of 1927.

Modifications suggested

Middle School Examination Regulations.

Group A. Compulsory.

Add "3 a language" and under 11 General for the first paragraph

substitute "The language presented in Group A must be a South Indian language unless for good and sufficient reasons specific permission has been granted to a candidate by the Inspector of European Schools to present a language other than a South Indian language. Such permission will not however be granted on the ground that the candidate intends to proceed to a University".

Group B. Optional

Page 3 of pamphlet. Delete "5. A language" and renumber remaining subjects

High School Examination

Page 17 of ~~eds~~ — Under Regulations Group A Compulsory--Delete "Second" and under 3 delete "Note-- The second language----- schools"

Under Group B--optional--add *1. A language" and renumber *the other subjects*
Under 11 General add two new paragraphs "Group A. 3. The language must be a South Indian language unless special exemption has been granted by the Inspector of European Schools, and permission given to present a language other than a South Indian language. Exemption may be granted for the reason of proceeding to a University.

Group B. 1. The language presented may be a South Indian, Modern European or classical language but shall not be the same as that presented under "Group A.3".

From page 9 of the Regulations and syllabuses transfer "5 language" to page 5 after Arithmetic and renumber it "3 language" and on page 21 under Group B-Optional subjects insert "1 Language. The syllabus is the same as for subject Group A. 3" and renumber the rest of the subjects.

Page 20. delete "second"

3. I submit also a copy of the Regulations and Syllabuses with the modifications suggested above entered therein.

I have the honour to be,

Sir,

Your most obedient servant,

R. S. S.

for Director of Public Instruction

S.V. 12-4.

h/c

Page 3 of pamphlet put up.

992 B

From the D.P.I., R.O.C. No. 1323 E/25, dated 7--4--26.

Subject:--Study of languages other than
English in European Schools.

The D.P.I. proposes certain alterations in the syllabus of studies for European schools so far as it relates to the study of languages other than English. The present and the proposed syllabuses are shown below:

Present syllabus	Proposed syllabus.
<u>Middle School Examination</u>	
Group A--Compulsory	Group A--Compulsory
English Arithmetic	English Arithmetic A language
Group B--Optional	Group B--Optional
A language Algebra, Geometry, etc.	Algebra, Geometry etc.
<u>High School Examination</u>	
Group A--Compulsory	Group A--Compulsory
English Elementary Mathematics A second language	English Elementary Mathematics A language
Group B--Optional	Group B--Optional
Algebra, Geometry, etc.	A language (South Indian Modern, European or Classical ^{language} but not the same as that presented under group A.) Algebra Geometry etc.

It will be seen from the above that the main changes are (1) to make the study of a second language compulsory for the Middle School Examination, and

(2) to provide for the teaching of a South Indian, European or Classical language as an optional subject for the High School Examination in addition to the second language taught as a compulsory subject for that examination.

2. Alteration No. (1) above. In 1922, the Director stated that the European School Examination Board and the heads of several European schools were of opinion

C₄

I do not quite understand why we should be overruling down & except against Indian Universities where their regulations make a vernacular essential.

V.T.K.
21.5.26



Submitted that under the Madras University Regulations the study of a vernacular is not essential for the college course. The subjects for the Intermediate course are the following:-

Part I A - English language & literature

Part I B - Composition in one of the following vernaculars:-

(Tamil, Telugu, Malayalam, Kanarese, Marathi, Uriya, Urdu, Sinhalese, Burmese & Hindi)-or translation into English from one of the following classical and foreign languages (Sanskrit, Greek, Latin, Arabic, Persian & Hebrew)

Part II. One of the following optional groups:-

- (i) (a) Mathematics, (b) Physics (c) Chemistry.
- (ii) (a) Natural Science, (b) Physics, (c) Chemistry.
- (iii) Any three of the following subjects:
 - (a) Ancient History
 - (b) Modern History
 - (c) Indian History
 - (d) Logic
 - (e) A classical language
 - (f) A second classical language or one of the Foreign or Indian vernacular languages.



2. It has also been verified from the Bombay University calendar that the study of an Indian vernacular is not essential for the collegiate course in that Presidency.

(A only...
language...
...
...)

V.T.K.
21.5.26

Whole
May the sentence be deleted?
V.T.K.
21.5.26

(with book)

C4

I think so. Has it any
giving it if so in that
grounds? Tell
21.5.26

Put up a u.o note
V.T.K.
21.5.26

sent as no 992 B-2
7-6-26

A no. note is submitted.

DESPATCHED with book
7th JUN 1926

8th
3.6.26

V.T.K.
4.6



8th
21.5.26

(7)

9

Study of languages other than English in European schools - Correspondence ending with the D.P.I.'s U.O. note No. 1323 E/25 dated 8.5.26

Page 3 ante

The Director of Public Instruction has proposed that permission to present a language other than a South Indian language for the European Middle School Examination should not be granted on the ground that the candidate intends to proceed to an Indian University. Under the regulations of the Madras and other Indian Universities it does not appear that the study of a vernacular is essential for the college course. The need for the differentiation between Indian and foreign Universities is not, therefore, clear. Further, it does not seem advisable to lay down a rigid rule as recommended by the Director. It is therefore proposed to delete the following sentence in the amendment suggested under the head "II general" on page 3 of the pamphlet:-

"Such permission will not however be granted on the ground that the candidate intends to proceed to an Indian University".

The Director of Public Instruction may be requested U.O. to state whether he has any objection to this proposal and, if so, on what grounds,

8/6
3.6.26.

Law (Edn) 99213-2
7.6.26

V.T.F.
4/6 4.6

Madras + Bombay Univ. vernaculars are alone concerned principally

* entitled Regs + Syllabuses of the European School examinations.

U.C. Reply No. 1323. 8/25 6/10.7.26

I consulted the Inspector of European Schools on the subject. He is still in favour of the retention of the sentence. He writes as follows:-

"As it is admittedly desirable that every child who is to spend its life in India should have some knowledge of an Indian language and should acquire that knowledge at school, it was felt that exemption from appearing for an Indian language could not be justifiably claimed by such children.

"It is hoped that many of these will proceed to a University in India and it is known from experience that this will be put forward and will be considered a reason for exemption. In many cases, I regret to say, a false reason, as the applicant for exemption often has no real intention of going to a University but merely makes a statement to this effect and offers it as a reason for exemption. To anticipate and prevent such a course of action and to make the intention effective, the sentence was introduced.

"I have the honour to submit that it be retained;
a compulsory Indian language at the Middle School stage
will not in any way interfere with the prospects of a
University course, and the retention of this rider will
prevent much correspondence and contention."

I agree with the Inspector.

1077/26

Ed. Dept.

Resubmitted with reference to

H.M.C₄'s note on p. 5 ante.

enl
15.7.26

$$\frac{869}{15-7.26}$$

C 4

Value 5 VTK
 15/7 15.7
 heavy with
 16/2/26

Director of Public Instruction
Madras
13th JUN 1926
E. V. R.

L. E. $\frac{162213}{137120}$



Sectt. II-5 (b)—6,004—25-11-25. (6)

Date.	Initials.
-------	-----------

When received for Fair-
copying.

When copied

When examined

When signed

When despatched

Law (Education) DEPARTMENT.

European Schools- Study of vernacular
languages - Alterations in the
Syllabuses - Approved.

READ AGAIN G.O. No. 1625 Law(Edn), dated 21 - 10 - 1924.

” ” ” ” ” 192 .

READ ALSO :—

C. No. 992 B From the D. P. I. R.O.C., No. 1323 E, dated 7 - 4 - 1926

” ” ” ” ” ” 192

” ” ” ” ” ” 192

ORDER.

Mis.

No. 1363, dated 17 7 1926

The modifications proposed by the Director of Public Instruction in the Regulations and Syllabuses of European Schools are approved, subject to the alteration specified below.

2. In the revised sub-paragraph suggested by the Director under the head '~~II-General~~' in the Regulations relating to the Middle School Examination, for the sentence 'Such permission will not however be granted on the ground that the candidate intends to proceed to a University,' the following shall be substituted:-

'Such permission will not however be granted on the ground that the candidate intends to proceed to an Indian University'.

$\frac{81x}{14.5 \cdot 26.}$ V.TK $\frac{17.5}{17.5}$

Page 3 of the 'Regulations
& Syllabuses' put up

To

The D.P.I.

DESTROYED
9-17-64 JUL 1964

When given for copying _____
When copied _____ 192
When examined _____
When signed _____

READ AGAIN G.O. No. _____ DATED
192

CURRENT No.

ENCLOSURES TO G. No.

ORDER OF GOVERNMENT ..

A A A A A A A

LETTER OF GOVERNMENT.

STATEMENT WITH "DITTO."

PAPERS NOT FILED OF, BEING [unclear] FOR DISPATCH
IN ORIGINAL.

N.B.—

A = Copy in full.
B = Not to be copied.
P = Copy abstract only.
Q = Copy heading only.